

About the authors - Über die Autorinnen und Autoren

Mercedes Ariza obtained an MA in Interpreting from the Advanced School of Modern Languages for Interpreters and Translators (University of Bologna, Forlì) and her DEA certificate from the University of Valladolid (2010). She is currently enrolled on the PhD programme in 'Lingüística y sus aplicaciones' of the University of Vigo (Spain). She has taught Spanish as L2, translation and interpreting at the University of Bologna, University of Macerata and she now works at the University of Urbino. Her main research interests lie in teaching and learning Spanish as a foreign language, children's literature, audiovisual translation and poetry translation.

Email: mercedes.ariza@uniurb.it

Maria Gabriella Caponi-Doherty graduated in *Lingue e Letterature Straniere* and *Lettere Moderne* at the University of Macerata (Italy), specializing in Italian language pedagogy. After teaching at Queen's University (Belfast) and completing her Post-Graduate Diploma in Education, she moved to University College Cork in 1994 where she is currently working as a College Language Teacher. She coordinates the Final Year Language Program, she is the director of the CILS/DITALS Examination Centre and she is also involved in the teaching of the Master program. She is studying for her PhD on the Poetic Interactions in the Theatre of Gabriele D'Annunzio and Luigi Pirandello. Her main research interests are: 20th Italian theatre, applied linguistics and Italian language pedagogy.

Email: gcd@ucc.ie

Claudio Bendazzoli has an MA in Interpreting and a PhD in Languages, Cultures and Intercultural Communication from the University of Bologna at Forlì, where he has collaborated with the Centre for Theatre Studies of SITLeC and the Spanish university theatre group at SSLMIT for several years. At the end of 2011 he became assistant professor in English Language and Translation at the University of Turin, Foreign Language Programme of the Department of Economic and Social Sciences, Mathematics and Statistics. His research interests include Translation and Interpreting Studies, Corpus Linguistics, theatre and interpreter training, ESL, ELF, ESP and Linguistic Anthropology.

Email: claudio.bendazzoli@unito.it, cbendazzoli@yahoo.com

Maria Giovanna Biscu has an MA in Translation from the Advanced School of Modern Languages for Interpreters and Translators (University of Bologna, Forlì). She has been research grant holder for 5 years at the SITLeC Department (University of Bologna, Forlì) and carried out two research projects on the development of ethno-empathy through theatre and the application of theatre

to foreign language teaching, translation and interpreter training. Currently, she works as a freelance translator and teaches Spanish as L2 in courses for adult learners organised by the University of Sassari. She is also enrolled on the PhD Programme in Translation and Intercultural Communication of the University of Valladolid (Spain) with a project on phraseology in theatre translation.

Email: maria_biscu@yahoo.it

Lorna Carson is Assistant Professor in Applied Linguistics at Trinity College Dublin, and coordinator of its institution-wide foreign language and English for Academic Purposes programmes. Her passion for promoting autonomy in language learning and excellence in language teaching is shared through her teaching, supervision and research on curriculum design and assessment. She is the author of "Multilingualism in Europe" (Peter Lang, 2005, 2nd edition), "The Motivational Role of Goal-Setting" (LAP, 2012), and co-editor of "Language Learner Autonomy: Policy, Curriculum, Classroom" (Peter Lang, 2010).

Email: carsonle@tcd.ie

Fiona Dalziel graduated in History and Russian Studies at the University of Leeds, where one of her most memorable experiences was acting in a one-act play by Chekhov. She is now assistant professor of English Language and Applied Linguistics at the Arts and Humanities Faculty of the University of Padua and is a coordinator of the European Language Portfolio (ELP) project for CercleS (Confédération Européenne des Centres de Langues de l'Enseignement Supérieur). She was co-founder of the university's English Drama Workshop and is actively involved in the project. Her research interests lie in the role of the ELP in promoting metacognitive learning strategies and learner autonomy, learner corpus analysis and academic discourse.

Email: fionaclare.dalziel@unipd.it

María Isabel Fernández García is assistant professor in Spanish Language and Translation at the Advanced School of Modern Languages for Interpreters and Translators (University of Bologna, Forlì), where she has been promoting university theatre for more than twenty years. She is the scientific director of the Centre for Theatre Studies of the SITLeC Department (University of Bologna, Forlì). Her main publications concern the following areas: Spanish as L2 in interpreter training; theatre as a teaching tool in acquiring translation and intercultural skills; multimedia translation; poetry translation; Hispanic influence on modern Italian; translation of the *novela policiaca* (Spanish and Hispanic-American detective stories) for the Italian market.

Email: maria.fernandez@unibo.it

Micha Fleiner studierte Französisch und Musik für das Europalehramt an Realschulen an der Pädagogischen Hochschule Freiburg. Gegenwärtig arbeitet und promoviert er am Institut für Romanistik an der Pädagogischen Hochschule Freiburg mit den Schwerpunkten Dramapädagogik und Theaterdidaktik. Sein Arbeitsvorhaben zielt auf künstlerisch-ästhetische Lehr-Lern-Projekte vor dem Hintergrund einer interdisziplinär orientierten Französischlehrausbildung.

Email: micha@michafleiner.de

Filippo Fonio is Lecturer in Italian Studies at the University of Grenoble (France). He is member of the cultural mission of the University of Grenoble and responsible for theatre workshops and foreign language learning through theatre. His research interests are in Drama and Theatre Studies, both from a literary and from a stage perspective, in Comparative Literature and in Cultural History.

Email: Filippo.Fonio@u-grenoble3.fr

Yvonne Grimaldi has an MA in Translation from the Advanced School of Modern Languages for Interpreters and Translators (University of Bologna, Forlì) and is coordinator of the Centre for Theatre Studies of the SITLeC Department (University of Bologna, Forlì), where she also works as a coach in university theatre workshops. Her research interests range from theatre, L2 acquisition and teaching to intersemiotic translation. She is currently preparing a monographic study on the translation of contemporary noir novels into Italian and Spanish. Her numerous scientific and cultural activities are directed to designing and organizing artistic projects for both public and private institutions.

Email: ivonne.grimaldi2@unibo.it

Ivan Lombardi is a PhD candidate in Language teaching methodology at the Catholic University of Milan, Italy. He is specializing in technologies for language education, with a particular focus on video games and simulations in school contexts. He is working on redefining the role of entertainment technologies within the frame of a ludic methodology for second and foreign language teaching and learning. His research is highly interdisciplinary, and influenced by many research interests: media education, game studies, recreational linguistics, positive psychology, second language acquisition, theatre studies, non-verbal communication, semiotics. Since 2009 he has been working on the A.N.D.R.O.M.E.D.A. project for language teacher education, and has published several papers and a book on language policy, game-based language learning and the ludic experience.

Email: Ivan.Lombardi@unicatt.it

Nicoletta Marini-Maio, Ph.D., is Associate Professor of Italian at Dickinson College, USA, and Visiting Professor at the Scuola Superiore di Studi Umanistici of the University of Bologna. Her interest in teaching pedagogy and scholarly activities have cross-fertilized ideas and provided insights for both her teaching and research. Her academic interests focus on Italian theater and film, particularly the intersections between politics, performance, narrative mode, and collective memory. With Colleen Ryan she has co-edited the volumes *Set the Stage! Teaching Italian through Theater. Theories, Methods, and Practices* (Yale University Press, 2009) and *Dramatic Interactions: Teaching Foreign Languages, Literatures, and Cultures through Theater* (Cambridge Scholars Publishers, 2011). She has taught Italian language, literature, theater, and film throughout the curriculum and introduced Italian through theater in several North American Universities. She holds degrees from the University of Pennsylvania, Perugia, and Rome.

Email: marinin@dickinson.edu

Andrea Pennacchi is an actor and playwright based in Padua. He started his involvement in the theatre in 1993 with *Teatro Popolare di Ricerca – Centro Universitario Teatrale*, where, together with Fiona Dalziel and Pierantonio Rizzato, he set up the first English Theatre Workshop in 1998. Since 2005 he has collaborated with *Tamteatromusica* in the organization of the theatre workshop at Padua Penitentiary; the most recent performance was “Annibale non l’ha mai fatto”. He collaborates regularly with Padua University and has acted in several productions of the *Teatro Stabile del Veneto*. He has written numerous theatrical texts, many of which are aimed at young people. Two of his latest works are “Il Tao di Bruce Lee: un drago in giardino”, directed by Mirko Artuso, and “Eroi” with the collaboration of Giorgio Gobbo and Sergio Marchesini.

Email: apennacchi@hotmail.com

Erika Piazzoli is a PhD candidate at Griffith University, Brisbane (Australia); her research project considers the aesthetics of process drama for additional language teaching. Erika teaches Italian (School of Languages and Linguistics) and Communicative Performance (School of Education) at Griffith University. Her research interests include teacher education, process drama pedagogy for additional languages, and aesthetic education. Her recent publications include “Film and drama aesthetics for additional language teaching” in *Second Language learning through drama* (2011; edited by Joe Winson); “Process drama: the use of affective space to reduce language anxiety in the additional language learning classroom” in *Research in Drama Education* (2011, Special Issue on Drama and Second Language, Issue 16 vol. 4) and “Process drama and Additional Language teaching: Reflections on the Dante Alighieri Immersion Weekends” on the *Applied Theatre Researcher* (2010, Vol.11).

Email: e.piazzoli@griffith.edu.au